

Berba apur batzuk Euskaraz. Animatu! Erabaki! ^(EUS)
Unes quantes paraules en basc. Som-hi! Usa-les! ^(CAT)
Unas pocas palabras en Euskera. Animate, ¡usalas! ^(CAST)
A few words in Basque. Come on, use them! ^(ENG)
Quelques mots en euskara. Lancez-vous, employez-les! ^(FRAN)

EUSKARA	CASTELLANO	CATALÀ	ENGLISH	FRANCES
Ongi etorri	Bienvenido/a	Benvigut/a	Welcome	Bienvenue
Agur	Adiós	Adios	Bye	Au revoir
Kaixo	Hola	Hola	Hello	Salut
Egun On	Buenos días	Bons días	Good morning	Bonjour
Gabon	Buenas Noches	Bona nit	Good Night	Bonne nuit
Eskerrik Asko	Muchas gracias	Moltes gràcies	Thank you	Merci beaucoup
Adiskide	Amigo	Amic/a	Friend	Ami
Bai	Sí	Sí	Yes	Oui
Ez	No	No	No	Non
Turismo Bulegoa	Oficina de Turismo	Oficina de Turisme	Tourist Office	Office du Tourisme
Itsasoa	Mar	Mar	Sea	Mer
Hondartza	Playa	Platja	Beach	Plage
Bizkaia Zubia	Puente Bizkaia	Pont Bizkaia	Bizkaia Bridge	Pont Biscaye
Geltokia	Parada	Parada	Stop (bus, train..)	Arrêt
Sarrera	Entrada	Entrada	Entrance	Entrée
Irteera	Salida	Sortida	Exit	Sortie
Zabalik	Abierto	Oberta	Open	Ouvert
Itxita	Cerrado	Tancada	Closed	Fermé
Jaia	Fiestas	Festes	Fiestas	Fêtes
Etxea	Casa	Casa	House/home	Maison
Kalea	Calle	Carrer	Street	Rue
jatetxea	Restaurante	Restaurante	Restaurant	Restaurant
Bazkaria	Almuerzo	Dinar	Lunch	Déjeuner
Ogia	Pan	Pa	Bread	Pain
Kafea	Café	Cafe	Coffee	Un café noir
Kafesnea	Café con leche	Café amb llet	White coffee	Café-au-lait
Ardoa	Vino	Vi	Wine	Du vin
Ura	Agua	Aigua	Water	Eau
Komunak	Servicios	Serveis	Toilets	Toilettes
Aarrantzalea	Pescador	Pescador	Fisherman	Pêcheur
Gero arte	Hasta Luego	Fins ara	See you later	A bientôt
Mesedez	Por favor	Por favor	Please	S'il vous plaît
Bat	Uno	Un/una	One	Un
Bi	Dos	Dos/dues	Two	Deux
Hiru	Tres	Tres	Three	Trois
Lau	Cuatro	Quatre	Four	Quatre
Bost	Cinco	Cinc	Five	Cinq
Non dago hondartza?	¿Dónde está la playa?	On está la platja?	Where is the beach?	Où la Plage est-elle?



^(EUS) **BADAKIZU ZEIN DEN GURE ALT XORRIK HANDIENA?**

^(CAT) **SAPS QUIN ÉS EL TRESOR MÉS GRAN QUE TENIM?**

^(CAST) **¿CONOCES NUESTRO MAYOR TESORO?**

^(ENG) **DO YOU KNOW OUR GREATEST TREASURE?**

^(FRAN) **CONNaissez-VOUS NOTRE TRÉSOR LE PLUS CHER ?**

Euskara!



ONGI ETORRI

Ongi etorri Getxora,

bere labarrak, hondartza eta gune natural zabalak disfrutatzeko aukera eskaintzen dizugu, gure herriko arkitektura (UNESCOk gizateriaren ondare izendatutako Bizkaia zubiarekin) eta urte osoko kirol eta kultur eskaintza aberatsarekin.

Horrez gain, gure altxorrik handiena erakutsi nahi dizugu: gure hizkuntza, euskara, Europako hizkuntzarik zaharrena, bakarrik hemen erabiltzen dena, Euskal Herrian.

Hizkuntza zahar eta ezezagun hau erabiltzera animatu nahi zaitugu eta joko bat proposatzen dizugu: bilatu euskara hitz egiten duen norbait eta erabili, seguru ondo pasatuko duzuna!

Gozatuz euskaraz eta Getxoz, getxotarren artean.



Benvingut a Getxo,

t'ofereim la possibilitat de gaudir dels seus penya-segats, d'àmplies zones naturals i platges, d'una arquitectura de gran bellesa (Pont Biscaia, declarat Patrimoni de la Humanitat per la UNESCO), i d'una activitat cultural i esportiva intensa al llarg de tot l'any.

A més a més, et volem presentar el tresor més gran que tenim: la nostra llengua, el basc o euskera; l'idioma més antic d'Europa i que només es parla ací, a Euskal Herria. T'animem a usar aquest idioma antic i poc conegut i et proposem un joc: amb les paraules de la taula, cerca algú que sàpiga euskera i useu-les, de segur que xaleu!

Gaudeix del basc i de Getxo entre els/les getxoztarres.

Bienvenido/a a Getxo,

te ofrecemos la posibilidad de disfrutar de sus acantilados, amplias zonas naturales y playas, una arquitectura de gran belleza (Puente Bizkaia – Patrimonio de la Humanidad UNESCO), y una intensa actividad cultural y deportiva a lo largo de todo el año.

Además te queremos presentar nuestro mayor tesoro: nuestra lengua, el euskera; el idioma más antiguo de Europa que sólo se habla aquí en Euskal Herria. Te animamos a usar este idioma antiguo y desconocido, y te proponemos un juego: con las palabras de la tabla, busca a alguien que sepa euskera y úsalo, seguro que disfrutas!

Disfruta del euskera y de Getxo entre los/las getxoztarras.

Welcome to Getxo!

We offer you the chance to enjoy its cliffs, swathes of countryside and beaches, its buildings and monuments of great beauty (Bizkaia Bridge – UNESCO World Heritage Site), and a busy cultural and sporting programme throughout the entire year.

In addition, we would like to introduce you to our greatest treasure: our language, euskera or Basque; the oldest language in Europe that is spoken only here in Euskal Herria, the Basque Country. We should like to invite you to use this ancient and mysterious language, and we suggest you play a game: take the words in the table, find someone who speaks Basque and then use them, you're bound to have fun!

Enjoy both Basque and Getxo alongside the local people - the Getxoztarrak.

Soyez les bienvenus à Getxo,

Nous vous offrons la possibilité de profiter de ses falaises, de ses vastes espaces naturels et de ses plages, mais aussi d'une architecture d'une grande beauté (Pont Bizkaia – Patrimoine de l'Humanité UNESCO), et d'une activité culturelle et sportive intense tout au long de l'année.

De plus, nous aimerions vous présenter notre trésor le plus cher : notre langue, l'euskara ; la plus ancienne langue d'Europe que l'on parle uniquement ici, en Pays basque. Nous vous encourageons à utiliser cette langue ancienne et inconnue. Nous vous proposons pour cela de participer à un jeu, une chasse au trésor d'un nouveau genre : consultez les mots dans le tableau, recherchez quelqu'un qui connaisse la langue basque et utilisez-la. Il y a cher à parier que vous vivrez des moments uniques !

Passez des moments uniques en profitant de l'euskara et de Getxo parmi les Getxotarras.

